

Мариам, 46 лет

https://globerland.com/user/184367

Город проживания: ОАЭ, Дубай

Английский - родной
Русский - родной
Испанский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

О себе

Я обеспечиваю профессиональный синхронный и последовательный перевод с русского на английский и наоборот, адаптированный под формат вашего мероприятия — от динамичных международных форумов до деловых встреч, требующих точности и абсолютной конфиденциальности.

Сертифицированный переводчик английского и русского языков | ILSAT/CILISAT | Более 20 лет подтверждённого опыта

Специализация включает:

- Перевод на переговорах (последовательный перевод)
- Конференции, тренинги и презентации (синхронный перевод)
- Официальные учреждения: нотариусы, консульства, посольства
- Медицинские учреждения (перевод в больницах)
- Деловые мероприятия и международные выставки
- Дистанционный и очный перевод, в полном соответствии с требованиями заказчика

Certified English-Russian Interpreter | ILSAT/CILISAT | 20+ Years of Proven Excellence

Dynamic, results-driven interpreter with over 20 years of high-impact experience delivering flawless simultaneous and consecutive interpretation across diverse sectors. I bring certified expertise (ILSAT/CILISAT, Canada) and a deep command of nuance, tone, and cultural context to every assignment—ensuring not just accuracy, but impact.

Specializations include:

- High-stakes negotiations (consecutive interpretation)
- Conferences, trainings, and live presentations (simultaneous interpretation)
- Legal and official settings: notarial appointments, consulates, embassies
- Medical and healthcare environments (hospital interpreting)
- Business expos and international exhibitions
- Remote and on-site interpreting, fully adaptable to client needs

Known for precision, professionalism, and poise under pressure. Clients trust me to elevate communication, bridge cultural gaps, and deliver outcomes that matter.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Удалённый перевод

Подробное описание и стоимость услуг

Синхронный и последовательный перевод
 Высокая концентрация, быстрота мышления, интеллектуальная гибкость и широкий кругозор — всё это необходимо, чтобы обеспечивать спокойный качественный перевод даже в стрессовых ситуациях
 Глубокое знание рабочих языков и естественное понимание культур, с ними связанных, а также безупречное владение родным языком и широкая эрудиция
 Развитые аналитические способности
 Приятный и чёткий голос

Образование

- ILSAT/CILISAT Certificate with MCIS Toronto, Canada, 2010;

Certified to interpret for the community in a wide range of settings including social, medical and hospital,

legal, police and detention, senior care, etc.

- MA in Linguistics, major in TEFL, Moscow State Pedagogic University, Russia, 1992

Опыт работы

Синхронный перевод на мероприятиях, охватывающих широкий круг тематик: бизнес, политика, культура, религия, спорт и параспорт, медицина, отраслевые направления, гражданская оборона и военная тематика.

Последовательный устный перевод
Обеспечиваю перевод на деловых переговорах, конференциях, тренингах, образовательных сессиях, выставках, юридических слушаниях и арбитражах, а также на групповых и индивидуальных встречах, телефонных звонках и конференциях.

Мероприятия, на которых я работала в 2025 году в ОАЭ и регионе Персидского Залива:

ADIPEC (2018, 2019, 2022, 2023, 2024, 2025), AEEDC Dubai 2025, Ai Everything Summit, Arab Health 2025, Future Hospitality Summit, GISEC Global 2025, GITEX Global 2025, Gulfood 2025, Medlab Middle East 2025, Russia–Saudi Arabia Business Forum, Sharjah International Book Fair , The Big 5 2025, UAE–Russia Business Forum, WE Convention 2025 , World Art Dubai 2025

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/184367

